"Nun komm, der Heiden Heiland" BWV 61

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **Nun komm, der Heiden Heiland,**  **Der Jungfrauen Kind erkannt,**  **Des sich wundert alle Welt,**  **Gott solch Geburt ihm bestellt.** | 1. **Now come, savior of the gentiles,**  **Known as child of the virgin;**  **Of this, all the world marvels:**  **God ordained him such a birth.** |
| 2. Der Heiland ist gekommen,  Hat unser armes Fleisch  Und Blut an sich genommen  Und nimmet uns zu Blutsverwandten an.  O allerhöchstes Gut,  Was hast du nicht an uns getan?  Was tust du nicht  Noch täglich an den Deinen?  Du kömmst und lässt dein Licht  Mit vollem Segen scheinen. | 2. The savior has come [from eternity];  Has taken on our wretched [temporal] flesh  And blood upon himself;  And takes us on as blood relatives.  Oh Most-High possession,  What have you not done for us?  What do you not  Still daily do for your own [people]?  You come and let your light  Shine with full blessing [of the gospel]. |
| 3. Komm, Jesu, komm zu deiner Kirche  Und gib ein selig neues Jahr!  Befördre deines Namens Ehre,  Erhalte die gesunde Lehre  Und segne Kanzel und Altar! | 3. Come, Jesus, come to your church  And grant a blessed new year.  Promote your name’s honor,  Uphold the sound teaching [of your church],  And bless pulpit and altar. |
| 4. *Siehe, ich stehe vor der Tür und klopfe an. So jemand meine Stimme hören wird und die Tür auftun, zu dem werde ich eingehen und das Abendmahl mit ihm halten und er mit mir.* | 4. *Look, I stand before the door and knock. If anyone ends up hearing my voice and opening the door, I will go in, to him, and keep the Lord’s Supper with him, and he with me.* |
| 5. Öffne dich, mein ganzes Herze,  Jesus kömmt und ziehet ein.  Bin ich gleich nur Staub und Erde,  Will er mich doch nicht verschmähn,  Seine Lust an mir zu sehn,  Dass ich seine Wohnung werde.  O wie selig werd ich sein! | 5. Open yourself, my whole heart;  Jesus comes and enters [God’s “temple,” my heart].  Even though I am but dust and earth,  He will, nevertheless, not disdain me;  He will look upon his delight in me,  That I may become his dwelling-place.  O how blessed will I be! |
| 6. **Amen, amen!**  **Komm, du schöne Freudenkrone,**  **Bleib nicht lange!**  **Deiner wart ich mit Verlangen.** | 6. **Amen, amen!**  **Come, you beautiful crown of joy,**  **Tarry not long!**  **[Exceedingly fair bridegroom, Jesus] I wait for you with longing.** |
| Erdmann Neumeister | (transl. Michael Marissen and Daniel R. Melamed) |

**Qr code

Description automatically generated**

Scan or go to [www.bachcantatatexts.org/BWV61](http://www.bachcantatatexts.org/BWV61) for an annotated translation